

Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение
высшего образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Институт педагогики, психологии и социологии
Кафедра современных образовательных технологий

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой
_____ И.А. Ковалевич
подпись инициалы, фамилия
« _____ » _____ 2018

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

44.03.01 Педагогическое образование

**Языковые особенности разговорного стиля американского варианта
английского языка**

Руководитель _____ подпись, дата	<u>доц., канд.пед. наук</u> должность, ученая степень	<u>Е.В. Семенова</u> инициалы, фамилия
Выпускник _____ подпись, дата		<u>Д.В. Киселева</u> инициалы, фамилия

Красноярск 2018

РЕФЕРАТ

Бакалаврская работа по теме «Языковые особенности разговорного стиля американского варианта английского языка» содержит 62 страницы текстового документа, 50 использованных источников.

АМЕРИКАНСКИЙ ВАРИАНТ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА, ЛЕКСИКА, ГРАММАТИКА, ФОНЕТИКА, РАЗГОВОРНЫЙ СТИЛЬ, УСТНАЯ РЕЧЬ, ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ, МЕТОДИКА, ВНЕУЧЕБНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

Цели исследования: определение особенностей разговорного стиля американского варианта английского языка.

В результате проведенная опытно-экспериментальная работа с обучающимися по изучению разговорного стиля американского варианта английского языка показала, что современных школьников интересует изучение данной разновидности языка. Проведенный анализ американского сериала, что изучение текста сценария сериала может быть включено в образовательный процесс.

В итоге было выявлено, что американский вариант английского языка отличается от других вариантов. Анализ разговорного стиля американского варианта английского языка показал, что фонетические, грамматические и лексические отличия имеются, но они не столь велики, чтобы можно было говорить об американском варианте английского языка как об отдельной разновидности языка. Словарный запас и грамматический строй речи в целом и целом идентичен всем другим вариантам английского языка.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....	4
1 Американский вариант английского языка.....	8
1.1 Исторический аспект.....	8
1.2 Фонетические отличия.....	11
1.3 Грамматические отличия.....	14
1.4 Отличия в лексике.....	16
2 Стиль устной речи.....	19
2.1 Разговорный стиль устной речи.....	19
2.2 Проявления языковых особенностей американского варианта английского языка в разговорном стиле.....	25
3 Методические аспекты изучения языковых особенностей разговорного стиля американского варианта английского языка.....	31
3.1 Анализ контента, отражающего языковые особенности американского варианта английского языка.....	31
3.2 Изучения американского английского с помощью медиа материалов	46
3.3 Анализ практической деятельности во внеурочной работе по изучению особенностей американского варианта английского языка в	51
Заключение.....	56
Список использованных источников.....	58

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность темы исследования заключается в изучении особенностей американского варианта английского языка в контексте языковой системы, так как это весьма новое направление. В настоящее время более миллиарда людей на земле говорят на английском языке. Он является наиболее изученным языком в мире. Влияние его велико не только на собственный словарь, но и на языковую структуру других языков, ведь даже в России даже людьми, не знающими английского языка, часто используются английские слова.

Использование английского языка многими миллионами людей в наше время привело к тому, что он признан языком международного общения. Это язык современного бизнеса, науки, делопроизводства, информационных технологий и, конечно, язык обыденной коммуникации.

Природа языка, соотношение между литературным и разговорным языком, соотношение между вариантами литературного языка, между диалектами и т.д., определяется существенным значением для языкознания.

Американский вариант английского языка оказался даже более успешным соперником британского английского, и причин этому несколько. Один из них заключается в том, что американский английский является наиболее упрощенным вариантом английского языка в сравнении с британским английским.

Вопросами отличий между английскими языками (американским, британским) в течение длительного времени занимались ученые как в специальной лингвистической, так и в популярной литературе.

При этом в трудах Г.Б. Антрушиной, Т.И. Арбековой, В.И. Заботкиной, В.В. Ощепковой, В.Н. Ярцевой и др. в основном ставились вопросы языковых различий. Филологи спорили о том, какой язык следует принять за образец. Поэтому мало было работ по выявлению соотношений американского и британского языков в синхронном плане.

Суммируя проведенные исследования, было принято решение принять

британский английский язык за базовый, и он стал преподаваться в общеобразовательных учреждениях. Большое влияние на принятое решение оказали структура и содержание двух величайших университетов современности – Оксфорда и Кембриджа.

Вместе с тем, в настоящее время считается, что американский вариант более современный и простой, и язык нужен не академический, а именно разговорный для общения. Поэтому в последние годы американскому варианту английского языка, истории его возникновения, филологии и языкознанию в данной области стали придавать больше значения М.Г. Голубцова, В.Д. Аракин, Л.А. Кауфова, О.А. Леонович, Г.Д. Томахин, А.Д. Швейцер и др. Однако, трудов, посвященных разговорному стилю американского языка, еще мало.

Объектом исследования является американский вариант английского языка.

Предметом исследования является проявление языковых особенностей американского варианта английского языка в разговорном стиле.

Цель данной работы — определение особенностей разговорного стиля американского варианта английского языка.

Задачами работы является:

1. Исследование исторического аспекта американского варианта английского языка.

2. Изучение фонетических, грамматических и лексически отличий американского варианта английского языка.

3. Определение особенностей разговорного стиля устной речи.

4. Изучение контента, отражающего языковые особенности американского варианта английского языка.

5. Проведение опытно-экспериментальной работы с обучающимися.

Методы исследования включали в себя:

– лингвистический анализ;

– сравнительно-сопоставительный анализ;

- анализ специальной литературы по теме исследования;
- обобщение;
- систематизацию;
- опытно-экспериментальную работу.

Этапы исследования:

1 этап (январь 2018 – март 2018) – анализ научных публикаций и основных концепций по теме исследования, отработка понятийного аппарата исследования, постановка цели, определение объекта, предмета и задач исследования, выбор методов исследования.

2 этап (февраль 2018 – март 2018) – анализ литературы по теме исследования; написание теоретической части исследования; разработка внеклассного мероприятия, направленного на получение новых знаний в обучении английскому языку в средней школе.

3 этап (апрель 2018 – июнь 2018) – написание практической части работы; анализ результатов исследования, подведение итогов исследования, оформление результатов исследования.

Эмпирическая база исследования: исследование «Языковые особенности разговорного стиля американского варианта английского языка» проводилось на базе МБОУ «СОШ №1» г. Шарыпово.

Практическая значимость исследования заключается в более глубоком изучении стилей американского английского языка и выделении разговорного стиля как наиболее важного для коммуникации. Кроме того, был выделен и проанализирован контент, отражающий языковые особенности американского варианта английского языка. Были внедрены знания в области американского английского в школе с обучающимися 11А класса. Полученные данные можно использовать в работе с обучающимися.

Теоретические и прикладные аспекты исследования опубликованы:

1. Киселева, Д. В. Американский английский в системе образования России / Д. В. Киселева // XV Международная научная конференция

«Прикладные и фундаментальные исследования». – St. Louis, Missouri, USA–
2018. – (в печати)

2. Киселева, Д. В. Разговорный стиль в американском варианте
английского языка (на примере сериала «Теория Большого Взрыва») / Д. В.
Киселева // Проблемы иноязычного образования: Теория и практика. –
Красноярск, 2018. – (в печати).

Структура работы включает реферат, введение, три главы, заключение,
список использованных источников. Результаты исследования приводятся в
заключении.

Глава 1 АМЕРИКАНСКИЙ ВАРИАНТ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

1.1 Исторический аспект

Исследуя американский вариант английского языка, стоит начать с первого тысячелетия. Если этого не сделать, то будет непонятно, откуда в аспекте нашего исследования появились, к примеру, французские суффиксы. Итак, в 1066 г. Вильгельм Нормандский вторгся в Англию. Это ознаменовало начало Нормандского правления в Англии, которое длилось около четырехсот лет, до конца Столетней войны. На первом этапе король-победитель взял власть в свои руки и решил изменить существовавшие тогда 10 языков и сделать господствующим французский язык. Однако он позволил низкому и среднему классам говорить по-английски.

В этот период достаточно большие заимствования происходят из сфер политической, социальной и дипломатической деятельности. На втором этапе, который может быть датирован между серединой XIII в. и XIV в., французский язык стал повсеместно использоваться населением. Причина была в том, что многие норманны постоянно селились в Англии, так как Нормандия была куплена французским королем в 1204 году, и многие норманны мигрировали в Англию. На третьем этапе, начиная с XIV в., большинство заимствованных слов относятся к области культуры. Количество заимствованных слов, распространяемых норманнами, которые теперь включали в себя низкий и средний классы, принесли новый опыт использования языка и новые способы называния объектов. Так, заимствования из французского языка были адаптированы больше в американском варианте английского языка.

В XVII в, с приходом Великобритании на американский континент и установлением ее колонизации, коренные жители Нового Света начали говорить по-английски. За колонизацией последовала торговля и создание колоний поселенцев. В начале XVII в. в южной части Северной Америки появилась первая колония, которая в настоящее время называется штатом Виргиния. Пользуясь покровительством английской короны, Виргинская

колония стала первой, где утвердился английский язык. При этом историки утверждают, что это не сыграло существенной роли в процессе распространения языка.

Но колонисты прибывали в штат в основном из Англии. При этом они вносили сумятицу в языковую среду, так как отличались своими диалектами. Например, в западной части (графства Сомерсет и Глостершир) было характерно озвончение звука (s) и раскатистое произношение звука (r) после гласных. А в восточной части (графства Линкольншир, Ноттингемшир, Эссекс, Кент и город Лондон) звук (r) после гласных вообще отсутствовал. Это были первые изменения американского варианта английского языка.

А.Д. Швейцер пишет: «...ранний период (с начала XVII века до конца XVIII века), который характеризуется формированием американских диалектов английского языка и поздний (XIX-XX вв.), который характеризуется созданием американского варианта английского языка. Эти периоды примерно равны по времени, но отнюдь не равны по своему значению» [32, с. 13].

Он также указывает, что «в этот же ранний период, появляется значительная группа слов, используемых колонистами. Слова характеризовали жизнь и быт коренных обитателей Северной Америки – индейцев» [32, с. 21].

В энциклопедии дается следующее определение диалекта: «(от греч. *diálektos* – разговор, говор, наречие) – это разновидность данного языка, употребляемая в качестве средства общения с лицами, связанными тесной территориальной, социальной или профессиональной общностью» [3, с. 227].

В.Д. Аракин считает, что «...в начале раннего периода английский язык в Америке, в основном, соответствовал тем нормам, которые были приняты в Англии в XVII веке. Английское произношение XVI-XVII веков существенным образом отличается от произношения современного языка. Изменения либо вовсе не коснулись английского языка в Америке, либо отразились на нем в значительно меньшей степени. Таким образом, к концу рассматриваемого нами периода в Америке уже наметились существенные отклонения от британских норм литературного произношения» [1, с. 17].

Население в странах и колониях постоянно мигрировало и отличия различных диалектов никогда не были четкими. Кроме того, приток эмигрантов происходил и из других стран мира. Вследствие конфликта в торговле отношения между англичанами и американцами распались, что привело к войне. Все это влияло на изменения языка.

Война вызвала различия и взаимодействия между языками. Этапы развития разделились на три фазы: «...во-первых, американский английский был колониальным по статусу, а британский английский был доминирующим. На этом этапе влияние и поток развития были от британского к американскому английскому. На втором этапе, от независимости до первой мировой войны, американский английский язык установил для себя собственный характер, в том числе репутацию для создания новых выражений, будучи колоритным и оригинальным, в то же время по-прежнему рассматривается как младший партнер помимо британского английского языка. В-третьих, что продолжается в настоящее время, американский английский появляется как равный по статусу, в некоторых отношениях обратить вспять более ранний поток влияния, так что это часто британский английский, который опирается на американский английский язык» [49, с. 8].

На это указывает большая волна миграций: «Уже в XVIII в. в Северную Америку хлынула волна иммигрантов из Ирландии. На Западе и Юго-Западе современных Соединенных Штатов главным был испанский язык. Вдоль реки Св. Лаврентия селились выходцы из Франции. В Нью-Йорке, первоначально называвшемся Новым Амстердамом, главенствовал голландский язык. В Пенсильвании селились немцы. Кроме того, в южные районы ввозилось большое количество негров, ставших объектом работорговли. Все эти новые жители Северной Америки (не нужно забывать также коренных жителей - индейцев) вносили свой вклад в формирование диалекта колоний.

Массовая эмиграция в новое государство – Соединенные Штаты Америки – продолжилась в XIX-XX вв. При этом, несмотря на обилие языков и культур

новопоселенцев, главенствующим языком по-прежнему оставался английский» [7, с. 12].

В цитате не уточняется, какой именно английский, но понятно, что речь идет об американском варианте английского языка.

Таким образом, мы можем сделать вывод, что расхождение между разновидностями британского варианта английского языка привело к различиям в их произношении, правописании, лексике, грамматике и т.д. Но различия в лексике, грамматике или орфографии невелики по сравнению с фонетическими различиями. В следующем параграфе мы рассмотрим фонетические отличия американского варианта английского языка.

1.2 Фонетические отличия

Английский язык в настоящее время стал языком, который изучается во всем мире. Как и многие другие языки, на которых говорят на такой огромной территории и так много людей, разговорный английский язык представляет широкий разброс в произношении. Одним из основных трудностей, с которыми может столкнуться изучающий английское произношение, является разнообразие акцентов.

Для изучения английского языка, самыми начальными элементами, которые должны быть изучены, являются звуки. Каждый язык обладает своей элементарной составляющей, но в английском языке этот момент усугубляется наличием нескольких его вариантов, в которых, имеются разные по произношению звуки.

Кроме того, существует много акцентных вариаций, которые не позволяют точно указать звук определенного варианта языка. Тем не менее, изучающие английский язык, желающие приобрести близкое к родному произношению, принимают в качестве базы только модели двух основных вариантов.

Вместе с тем, выбрав один из вариантов, важно точно определить звуки, использующиеся в этом языке, понимать их и сознательно использовать.

Наличие ротационного (соотносительного) акцента или, как его иногда называют, ретрофлексного аппроксиманта, является одним из наиболее заметных отличий американского варианта английского языка. В английском языке ротационный акцент представляет собой приближение и гибкость. Данный ротационный акцент относится к тому, как буква (r) произносится после гласной в слове, например, в таких словах, как *hard, borne или here*. Иногда его также называют пост-вокальным или (r-coloring). Это термин, подчеркивающий тембровые особенности звука. Следующие слова имеют ротацию с акцентом: *York, quarter, four, born, door, water, later, hers, heard, hurt, university, were, birth, thirty, ear, nearly, air, where*.

Теперь опишем, как производится ротационный акцент. При произношении звука (r) язык приближается к десне, а кончик затем скручивается назад к небу. Это движение позволяет языку вытянуться во рту назад. Это объясняет ретрофлексию согласной. Кроме того, кончик языка не касается десен, и при этом никакого трения не возникает. Голосовой тракт остается открытым, что оправдывает применение термина «ретрофлексный аппроксимант».

В других звуках, таких как (d), язык фактически касается десны. Фонетический символ для ретрофлексной аппроксимации это (ḍ). Помимо звука (ḍ), отвечающего за ротационный акцент американского варианта английского языка, буква (r) может быть произнесена двумя другими способами. Например, альвеолярный аппроксимант (r̥) появляется на провокационной позиции в слове или нескольких слогах, как, например, в *red (r̥ed), train (t̥r̥eɪn), program(r̥ɒUgɔæt)*.

Дифтонг (oʊ) является одной из отличительных черт произношения американского варианта английского языка. «Оно состоит в изменении неогубленного гласного среднего ряда (ə) на огубленный гласный заднего ряда средне-верхнего подъёма (o) в первом гласном дифтонга» [47, с. 49].

Буква (o) в американском английском «...может произноситься как неогубленный долгий гласный заднего ряда нижнего подъёма (ɑ:), (например, в слове *hot* (hɑ:t)), так и как огубленный долгий гласный заднего ряда средне-нижнего подъёма (ɔ:), (например, в слове *dog* (dɔ:g))» [40, с. 83].

При этом в американском английском предпочитается долгий звук во всех случаях.

«Наиболее часто встречающимися звуками (ɒ) являются (ɑ:) и (ɔ:) (oʊ) (например, 'kɑ:mpoʊst, impost, pogrom и во втором слоге, produce, provost, riposte, scone, shalom).

В некоторых случаях вместо гласного звука (ɒ) произносится (oʊ) и (ʌ) (например, в словах *hovel* ('hʌvl), *hover* ('hʌvər), *therefrom* ('ðer'frʌm), *wasn't* ('wʌznt))

Изменение от (ju:) до (u). Приблизительно в начале двадцатого века произошли несколько изменений в системе Английских гласных. Один из них, так называемое, *yod-dropping*, выпадение звука (j) перед звуком (u:). Это изменение названо в честь ивритской буквы йод (j), которая символизирует звук» [44, с. 38].

Американский вариант английского языка язык включает в себя это изменение. Так, «*yod-dropping* перед (u:) происходит в следующих случаях:

- после постальвеолярных аффрикативных звуков (tʃ) и (dʒ), например: *chew* (tʃu'), *juice* (dʒu' s), *Jew* (dʒu');

- после (r), например: *rude* (ru:d), *prude* (pru:d), *shrewd* (ʃru' d), *extrude* (ɪk' stru' d);

- после кластеров, образованных согласным звуком, идущим перед звуком (l), например, *blue* (blu:), *flu* (flu:), *slew* (slu:))» [44, с. 41].

В некоторых случаях происходит «изменение звуков (i) и (ai). При произнесении, ненапряженный гласный звук (i) становится другим звуком, в основном дифтонгом (ai) и (ə) в суффиксе *-ization*» [44, с. 42].

Он произносится в американском варианте, как (ə'zeɪʒn), например: *authorization, civilization, dramatization, localization, optimization, urbanization, visualization* и др.

В американском варианте также встречается изменение звуков (i:) на (e) и наоборот. Например, «изменение звука (i:) на (e): *aesthetic, epoch, evolution, febrile, predecessor*). Изменение звука (e) на звук (i:): (*cretin, depot, leisure, medieval, zebra*)» [44, с. 43].

Таким образом, мы приходим к выводу о том, что фонетические отличия американского варианта английского языка заключаются в том, что в нем дифтонг (əʊ) регулярно становится дифтонгом (oʊ); дифтонг (ɔ) произносится как (ɑ') и (ɔ') или иногда как (oʊ) и (ʌ); нередко выпадает звук (j) перед звуком (u:). Звук (æ) не изменяется.

Помимо фонетических разновидностей, в американском варианте существуют и другие отличия. Рассмотрим грамматические отличия.

1.3 Грамматические отличия

По сравнению с рассмотренными выше фонетическими отличиями, грамматические отличия американского варианта английского языка не столь велики. Тем не менее, они есть, и их влияние на исследуемый объект важно, а потому требует подробного изучения.

Начнем с орфографических отличий. Они не сильно отличают американский вариант от других вариантов английского языка. Например, слово «извиняться» – в американском варианте – *apologize*, а в британском – *apologise*, *центр* – *center* и *centre*, *защита* – *defense* и *defence*, *честь* – *honor* и *honour*, *плуг* – *plow* и *plough*, *до* – *thru* и *through*, *путешественник* – *traveler* и *traveller* соответственно.

Как нами выше отмечено, достаточно серьезные отличия в американском варианте английского языка заключаются в использовании заимствований из французского языка.

В целом в американской орфографии слова французского происхождения на *-our* пишутся через *-or* (*honor, splendor*); вместо *-re* в ряде слов пишется *-er* (*theater, center*).

Эти различия являются, по большей части, заслугой Н. Вэбстера, который еще в XVII-XVIII вв. ввел в американский вариант практику написания *-er* вместо *-re* (*center – центр, meter – метр, theater – театр*), *-or* вместо *-our* (*favor – услуга, honor – честь, labor – труд*), *check* вместо *cheque – чек, connection* вместо *connexion – связь, story* вместо *storey – этаж* и т.д.

В американском варианте английского языка существует несколько основных грамматических отличий от британского варианта английского языка. Они заключаются в следующем.

Американский английский предполагает использование простых времен: Present, Future, PastSimple. В британском варианте английского языка обычно, для того, чтобы рассказать о событии, произошедшем в прошлом, но связанном с настоящим или о событии, произошедшем только что, используется время Present Perfect. В американском варианте английского языка Past Simple часто заменяет Present Perfect в подобных случаях. В связи с этим Past Simple используется с такими наречиями, как *just* и *already*, хотя эти наречия требуют употребления PresentPerfect [10].

В американском варианте английского языка такие неправильные глаголы, как *burn, learn* и т.д., переходят в разряд правильных и используются с окончанием *-ed*. Исключениями являются глаголы *dream- dreamt u smellsmelt*.

В американском варианте английского языка чаще всего вместо вспомогательного глагола *shall* употребляется глагол *will*, который, в свою очередь, был вытеснен конструкцией *goingto*, которая имеет разговорный вариант *gonna* [12].

В американском варианте английского языка собирательные существительные требуют форму единственного числа. Американский английский предполагает, что наречия могут располагаться в предложении

перед вспомогательными и обычными глаголами. В британском варианте они, напротив, ставятся после глаголов.

Американскому английскому свойственно употребление предлога *on* перед днями недели. Помимо этого предлог *for* можно заменить на *in*, когда речь идет о промежутке времени вплоть до настоящего момента.

В американском английском при написании дат не используют британскую формулу написания *article + of*, например, «*My birthday is May 9th*» [4].

Также в американском варианте английского языка ярко выражена такая тенденция, как постепенное вытеснение формы третьего лица *does*, глагола *do*, то есть глагол *do* используется и для третьего лица. Это относится и к отрицательной форме этого глагола.

В американском варианте английского языка артикли также могут употребляться отличительно от британского варианта, например, «*to/in THE hospital*» в американском варианте, а «*to/in hospital*» в британском варианте без артикля.

Таким образом, мы можем прийти к выводу, что американский вариант английского языка не сильно отличаются от британского варианта в грамматическом аспекте. Однако все же имеется ряд отличий, по которому мы можем определить, с каким именно видом английского языка мы столкнулись.

1.4 Отличия в лексике

Лексические отличия американского варианта английского языка заметны своей обусловленностью многочисленными заимствованиями из индейских языков, главным образом из испанского.

В качестве заимствованных слов М.С. Евдокимов, Г.М. Шлеев представляют такие как: «*Appetizer – закуска, Baggage – багаж, Basement – подвал, Bill – банкнота, Blue – грустный, Closet – гардероб, Cookie – печенье, Corn – кукуруза, Couch – диван, Druggist – аптекарь, Elevator – лифт, Fall –*

осень, Fix – отремонтировать, Freeway – шоссе, Insure – гарантировать, Kerosene – керосин, Line – очередь, Located – расположенный, Magician – фокусник, Mail – почта, Pantry – кладовая, Pants – брюки, Pavement – мостовая, Raisin – изюм, Reserve – заказать, Schedule – расписание, Shop – магазин, Shorts – шорты, Sidewalk – тротуар, Taxes – налоги, Truck – грузовик, Vacation – каникулы, Wharf – причал, Wire – телеграмма и др.» [12, с. 106]

Лексические отличия могут быть и незначительными – например, меняется одно слово во фразеологизме. Так, если в американском варианте английского языка употребляется словосочетание «*Keep check on*» (*следить за кем-либо*), то в британском это звучит следующим образом: «*Keep tabs on*».

Но имеются такие лексические отличия, которые могут вызвать путаницу в понимании. Например, «*subway*» в американском языке – *метро*, а в британском – *подземный переход*; «*pavement*» – *мостовая и тротуар* соответственно.

Помимо этого «существует целый пласт слов являющихся американизмами, то есть словами отражающими американские реалии. Многие полные американизмы – это названия растений и животных, неизвестных в Великобритании: *corn*– кукуруза, *egg-plant*– баклажан, *moose*– американский лось, *catbird*– дрозд американский» [17, с. 163].

К группе поздних американизмов относят слова, отражающие такие американские реалии, как, например, слово *drive-in* – *кинотеатр или магазин, где можно посмотреть фильм или сделать покупки, не выходя из машины*; *drugstore*– аптека, где продаются не только лекарства, но также игрушки и другие товары.

Полным американизмам свойственно отсутствие эквивалентов в британском варианте английского языка. Но есть и такие полные американизмы, которые их имеют, так как они называют одни и те же объекты, феномены и действия, например, слово *chap* и *guy* или *secondary school* и *high school*.

Таким образом, выводы, что американский вариант английского языка имеет свои собственные слова в связи с присутствием американских реалий. Для американского английского характерно придавать свое значение старым или даже лучше сказать обыденным словам.

Выводы по первой главе

Резюмируя главу в целом, можно отметить, что обращаясь к основным отличиям американского варианта английского языка, их можно обозначить следующим образом.

1. Наличие ротационного (соотносительного) акцента.
2. Отличия в произношении гласных. Наиболее актуальными из них являются изменения дифтонгом (:U) и изменение (ǝ), изменение (æ) и изменением (ju:).
3. Отличия в согласном произношении в основном включают в себя различные произношения буквы t.
4. Изменение суффикса. Это включает в себя изменение суффикса при иноязычных заимствованиях, например, такие как «-ate» и «-atory»..
5. Преобладание видовременной конструкции времени Past Simple, там где в британском английском употребляется Present Perfect.
6. Упрощение грамматики по сравнению с британским вариантом английского языка, в том числе опущение окончания -s, для третьего лица единственного числа.
7. Наличие в американском английском большого количества заимствований, в частности из индейских языков, испанского языка.
8. Наличие большого пласта слов связанных с американскими реалиями.

Глава 2 СТИЛЬ УСТНОЙ РЕЧИ

2.1 Разговорный стиль устной речи

Активное изучение разговорного стиля началось в лингвистике в 60-х гг. XX в. Сразу же этот стиль получил статус «непринужденной естественной устной речи». Учеными были выделены специфические лингвистические особенности разговорной речи в фонетике, морфологии, синтаксисе, композиции, лексике. Например, в области лексики ими отмечено, что «лексика разговорного стиля делится на две большие группы: общеупотребительные и разговорные слова. Для разговорной речи характерна система собственных способов номинации (называния)» [15, с. 25].

Также филологи отметили, что «разговорные слова отличаются высокой экспрессивностью» [8, с. 13].

В настоящее время изучение разговорного тия речи представляет большой интерес для ученых-лингвистов.

М.А. Соколова считает, что «разговорный стиль – это наиболее часто используемый тип интонационного стиля. Этот стиль используется в каждодневной коммуникации. Его можно услышать в разговорах носителей языка, именно поэтому ученые называют его разговорным» [27, с. 139].

Понятно, что каждый носитель языка обладает разговорной речью, но ее стиль и содержание зависят от социального окружения. Именно разговорная речь поддается влиянию ситуации. Лингвисты также называют разговорный стиль неофициальным, ведь он применяется чаще всего при неофициальном общении.

Также филологи выделяют эмоциональную сторону разговорного стиля речи. Так, Р.А. Будагов пишет, что «...в разговорном стиле эмоциональная реакция по отношению к определенным сигналам в речи очень важна, и поэтому ее роль выходит на первый план. Речевое общение включает в себя не только вербальный язык. Во время общения мы не просто слышим слова, но и вычленяем значение осознанно либо неосознанно. Например, поднятие бровей

или пауза могут нам сказать гораздо больше, чем сотни слов. Но, несомненно, вербальная часть коммуникации играет важную роль и имеет свои собственные системы» [5, с. 72].

Е.В. Какорина указывает, что «...особенностью функционирования литературного языка современности является его активное взаимодействие с просторечием. Интенсивность этого взаимодействия определяется выдвиганием новых центров экспансии – городской культуры, молодежной контркультуры и уголовной субкультуры» [13, с. 34].

Действительно такая лексика значительно упрощает речь, стилистически снижает ее. В современной языковой ситуации разговорная речь не ограничивается из-за снижения цензуры и активно вливается в СМИ, звучит по радио и на телевидении.

Важно отметить особенности разговорного стиля речи.

Прежде отметим, что сам разговор – это функциональная разновидность литературного языка. Вместе с тем, полностью литературную разговорную речь назвать нельзя, так как она выполняет в основном функции общения и воздействия на собеседника. Дело в том, что в разговорной речи используются также разного рода диалектические, упрощенные слова и словосочетания, жаргонизмы и т.п. Разговорная речь используется в житейской, семейной обстановке, на неофициальных посиделках и праздниках, в дружбе, при неформальных встречах, в доверительных беседах.

Кроме того, «спонтанные неофициальные беседы имеют следующие лингвистические характеристики:

1. Такие разговоры характеризуются неточностью, так как говорящие очень часто полагаются на экстралингвистические факторы: контекст, жесты. И таким образом некоторые высказывания незакончены, так как из контекста понятно, что хотел сказать говорящий. Иногда говорящий неожиданно прерывает разговор и замолкает, но собеседники понимают друг друга, улавливают значение, ведь они имеют общую тему. Время от времени собеседники переспрашивают друг друга.

2. Разговоры спонтанные и тема выбирается случайно. Они очень часто непредсказуемы и неуправляемы. Однако, очевидно то, что в повседневном общении повторяются одни и те же семантические блоки (например, коммуникативные формулы приветствия, знакомства, начала разговора, привлечения внимания и т.д.).

3. Беседы характеризуются наличием ошибок, оговорок, одновременного говорения и пауз. Паузы во время разговора необходимы для обдумывания высказываний.

Может создаться впечатление «хаотичности» в разговоре, но такое впечатление неверно. Супraseгментные характеристики формируют базу периодически повторяющихся моделей, которые нарушаются особенными просодическими и паралингвистическими эффектами (неязыковые средства), зависящими от модальности, которую использует говорящий» [8, с. 15].

В словаре А.Н. Булыко отмечено, что разговорный стиль – это «...наиболее часто встречающийся стиль, который употребляется в повседневной жизни носителями языка, на основе которого есть возможность проследить наличие особенностей диалекта, то есть именно в этом стиле возможно выделение элементов на фонемном и супraseгментном уровнях, характерных для данного диалекта» [6, с. 483].

Темы разговора определяются потребностями общения. Они могут измениться в процессе общения и, например, из узкопрофессиональных стать профессиональными, философскими, этическими, нравственными и т.п.

На структуру и содержание речи, на выбор средств вербальных и невербальных коммуникаций оказывают большое влияние экстралингвистические или внеязыковые факторы: личности адресата и адресата (говорящего и слушающего), степень их знакомства, фоновые знания, ситуация речи (контекст). Ответы на один и тот же вопрос могут быть очень разными, вплоть до простого жеста в ответ. Поэтому жесты и мимика в разговорной речи также играют значительную роль.

Разговорный стиль речи – это речь неcodифицированная, поскольку его нормы и правила не устанавливаются в словарях. Тем не менее, наиболее употребляемые заносятся в качестве разговорных форм, но отмечаются так «разг.».

Разговорная речь в сфере коммуникации характеризуется неформальными отношениями между участниками. Важной особенностью являются ее неподготовленность, спонтанность, неизменяемость (говорящий не может пересказать или переписать речь, как, например, в литературном стиле).

Итак, изучив разговорный стиль речи, можно указать на следующие его характеристики:

- он используется в разговорах с людьми, знакомыми в среде;
- он не требует строгого соблюдения норм языка, как, например, литературного;
- главная функция – обычно функция общения;
- позволяет обмениваться впечатлениями;
- высказывание обычно свободное, легкое, живое, непринужденное;
- в выборе слов и выражений, как правило, раскрывается отношение автора к собеседнику или предмету речи;
- используются особые языковые средства: эмоционально окрашенные слова и выражения;
- используются оценочные средства (с суффиксами - очк-, - еньк-, - ик-, - к-, - оват-, - еват-;
- применяются глаголы совершенной формы с приставкой за- и со значением начала действия;
- имеет свои особенности в фонетике, фразеологии, лексике, синтаксисе;
- используются предложения вопросительные, побудительные, восклицательные;
- в целом противопоставляется книжному стилю.

Как подчеркивают исследователи, языковые особенности разговора часто не осознаются, они не закреплены в сознании. Поэтому, когда носители языка

используют собственные слова и высказывания, последние собеседниками могут считаться ошибочными.

Важной особенностью разговорного стиля является его непосредственный характер, который означает, что он осуществляется при непосредственном участии говорящих независимо от формы реализации – диалога или монолога.

Разговорная речь также может иметь и письменную форму. Такая форма чаще всего используется в письмах. Однако нередко разговорный стиль широко используется в литературных произведениях.

Английский разговорный стиль речи также подразумевает устный тип речи. В английской разговорной речи встречается фонетическая редукция не только вспомогательных глаголов, а также редукция окончания, что является характерной особенностью разговорного стиля в английском языке.

С точки зрения синтаксиса основной особенностью разговорной речи является постоянное использование коротких, но информативных предложений в речи. Тенденция к компрессии информации проявляется за счет опущения некоторых членов предложения или вспомогательных глаголов, а также опущения местоимения «*me*». Встречается также незаконченность высказывания.

Наибольшее количество соответствий с разговорным стилем речи имеются на уровне лексики. В речи героев можно увидеть большое количество избыточных элементов: слов без семантической нагрузки (*well", um, just*) и многозначных слов.

Достаточно часто употребляются глаголы с постпозитивами. Хотя англичане знамениты своей чопорностью, их разговорная речь богата словами и выражениями нелитературной разговорной лексики, встречаются жаргонизмы, сленговые выражения.

Обратимся к сленгу, что предполагает «...тип речи, используемой в неформальных ситуациях, когда человек чувствует себя комфортно с тем, с кем общается (друзья, коллеги, семья), и уверен, что его правильно поймут. Такая

речь «без галстука» более интимна, часто окрашена в юмористические тона, делает разговор более теплым, сближает людей» [39, с. 15].

Для изучения речевого взаимодействия в определенных культурах, важно изучить определенные правила поведения, а также лингвистические правила, которые лежат в основе разговора. Но здесь существуют сложности проведения исследований, связанных с разговорной речью и, прежде всего, – это сбор необходимой информации. Хорошо известно, что многие люди меняют свое поведение, если они знают, что их речь будет записываться. Поэтому лингвисты не могут исследовать повседневную речь без записи. В то же время такие аудиозаписи запрещены законом. Если же, согласно закону, предупредить людей о том, что будет вестись запись, то результаты исследования будут неверными.

Суммируя все вышеизложенное, мы можем сказать, что разговорная речь – это речь в неофициальной ситуации, когда говорящие более расслаблены, уделяют меньше внимания эффекту, которые они производят на слушателя, так как они не следят за своим языковым поведением осознанно.

Основная функция языка – это функция общения. Эту функцию с лихвой выполняет разговорный стиль речи. При этом непосредственная передача информации происходит в основном в устной форме.

Таким образом, мы можем сделать выводы о том, что основные условия функционирования разговорного стиля речи раскрываются в его языковых чертах – неофициальности, непринужденности и экспрессивности речи, автоматизме, обыденности и диалогической форме. В английском разговорном стиле речи отмечаются особенности данного стиля на всех языковых уровнях: редукция на фонетическом уровне, компрессия информации на синтаксическом уровне, и избыточность на уровне лексики. Большое количество разговорных слов и выражений также придает разговорной речи определенную стилистическую окраску.

2.2 Проявления языковых особенностей американского варианта английского языка

Английский язык, привнесенный в Северную Америку в XVII-XVIII вв. и измененный под влиянием разных внешних и внутренних факторов, он получил большое распространение и стал самым часто используемым и изучаемым языком.

Не закрепленный в конституции США, он фактически является официальным языком и родным для 80% людей в мире и 70% проживающих в Америке. Кроме того, с середины XX в. американский вариант английского языка начал проникать в речь иноязычных народов. Такое доминирование некоторым не нравится. Хотя, зачастую это происходит добровольно – например, вместе с использованием новых терминов при использовании учебников по менеджменту, маркетингу, при чтении статей на американском английском, при посещении американских сайтов и др.

Языковые изменения совершенствуют и обогащают любой язык. История каждого языка строится на неповторимом языковом материале. При этом изменения языковой системы обуславливаются развитием общества и его культуры.

Неотъемлемой частью культуры общества является стиль речи. Литературный стиль наиболее изучен, так как он более статичен. Видимо потому литературная норма, принятая в США, представляет собой модифицированный вариант британской нормы.

Отсюда следует, что, изучая американский вариант английского языка, все же следует более глубоко исследовать разговорный стиль. Основная сложность его изучения заключается в том, что в отличие от литературного, он весьма подвижен.

Вместе с тем, разговорный стиль не нарушает общепринятых норм литературной речи, несмотря на свойственную ей известную свободу в выборе средств. Дело в том, что на динамику разговорного стиля влияет ситуация – реальная предметная обстановка вокруг самой речи. Поэтому идет тенденция

предельно сокращать высказывание, вообще убирать отдельные компоненты. И все-таки это не мешает правильно воспринимать разговорные фразы.

Сегодня в американской коммуникативной системе проявляются две противоположные тенденции.

Одной из главных тенденций развития английского языка в последние десятилетия стала «*colloquialization of English*, когда разговорные выражения не только входят в речь большинства носителей языка, но и влияют на стиль их общения» [21, с. 79].

Ориентации языкового коллектива «отражаются в его ценностной картине мира как упорядоченной системе оценочных суждений о мире, который его окружает» [17, с. 114].

Для американцев такими ориентирами являются, в первую очередь, материальные, гедонистические, нравственные и эстетические ценности, на базе которых основываются их мировоззренческие ценности.

О.А. Леонтович указывает: «...сегодня в американской коммуникативной системе проявляются две противоположные тенденции. С одной стороны, статусность играет не последнюю роль в системе американских ценностей. С другой стороны, демократические традиции требуют того, чтобы общение оставалось неформальным и симметричным. Социальное неравенство в процессе коммуникации сглажено и проявляется не столько в эксплицитной, сколько в имплицитной форме» [18, с. 248].

В русской разговорной речи велико влияние разговорного американского варианта английского языка. «В разговорной речи велик процесс заимствования и трансформации англоязычных слов. Примером могут быть такие трансформированные слова как: баксы - доллары (от американского *buck* - доллар), *юзать* - пользоваться (от английского *use* - использовать), *кульный* - отличный, замечательный (от слова *cool* - крутой). Так американцы формируют собственные нормы морали, присущие им, осуществляя при этом проверку общественных норм на действенность» [11, с. 62].

Большое исследование относительно особенностей употребления разговорного стиля американкой речи провел В.С. Матюшенков. Он пишет: «в современном разговорном словоупотреблении негативно оценивается такое качество межличностного общения, как надоедливость (надоедать кому-то – *to bug somebody*, надоедливое лицо – *nerd, tosser, square, yeah-man*). Не одобряется подхалимство (*creep, brownnose, kiss-ass* – *подхалим*), осуждается трусость (*NDS* – трус) и высмеивается нерешительность в отношениях с лицом противоположного пола (*chickenshit*).

Разговорную английскую речь, а также язык СМИ и даже литературных произведений трудно представить без двух часто повторяемых коротеньких слов *to do* и *to get*. Те, кто говорит по-английски, уже не могут обойтись без этих повсеместно употребляемых и практически утилитарных глаголов, которые нередко используются для облегчения синтаксической конструкции предложения или с целью избежать повторов.

Глагол *to get* имеет множество вариантов употребления. Его первоначальное значение – получить что-либо. Однако чаще всего это словосочетание несет другую лексическую нагрузку, либо придает выражению эмоциональную окраску (*she's got the cold* – у нее простуда; *don't get your feet wet* – не промочи ноги).

Мы видим, что оборот *to get* придает речи колоритность и определяет стиль повествования, он зачастую используется для сжатого и наиболее точного описания каких-либо понятий или состояний, которые не могут быть определены с помощью нормативной лексики, а только при помощи разговорной лексики.

Кроме того, отказ от *Perfect Tenses* в разговорном языке стал настолько обычным явлением, что его уже пора вводить в грамматики; фраза: *Did you go see Redheat with Arnold?*, – представляется многим американцам совершенно естественной и верной, хотя ситуационно по всем нормам, в том числе описанным в американских грамматиках, требуется *Perfect: Have you seen... ?* Или хотя бы в разговорной форме: *Seen Redheat yet?*

Обычно главный вклад в игнорирование времени группы *Perfect* приписывают иммигрантам из тех стран, в языке которых отсутствует совершенное время, упоминают и русских» [21, с. 72].

Разговорная речь рассматривается как сознательное, преднамеренное употребление элементов общелитературного словаря в чисто стилистических целях. В качестве целей предполагается «...создание ощущения новизны, необычности, отличие от широко употребляемых образцов, для создания настроения говорящего, для конкретности высказывания, живости, выразительности, зримости, точности, краткости, образности, а также, чтобы избежать штампов и клише. Для этого используются такие стилистические средства, как метафора, метонимия, синекдоха, литота и эвфемизм» [48, с. 24].

Особое место ведет себя американская молодежь относительно разговорного американского и ценностей американского образа жизни. Она «...формирует собственные нормы морали, присущие им и их референтным группам, существляя при этом проверку общественных норм на действенность» [11, с. 63]. Словарный состав речи американской молодежи ярко отражает специфику социального бытия его носителей, а также круг их интересов и ценностей, формирующую мировоззрение. Такая речь получила название сленга.

В американском варианте английского языка сленг считается признаком обновления и развития языка. Существует множество сленговых выражений, которые являются одним из основных составляющих разговорной речи. М.М. Маковский, ссылаясь на американских лингвистов, цитирует их: «С.И. Хаякава называет сленг поэзией повседневной жизни», «Ф.Дж. Уилстэк видит в сленге выражение концентрированной жизненной силы (*vitality*) языка» [19, с. 12].

Некоторые лингвисты рассматривают понятие сленг в границах психологического направления в языкознании. В частности, О. Джесперсон пишет что: «сленг – это форма речи, которая на самом деле обязана своим происхождением стремлению оторваться от языка, навязанного нам обществом» [41, с. 149].

«Большой Оксфордский словарь английского языка» определяет сленг как «...чисто разговорный язык, который считается ниже стандарта речи образованных людей и состоит либо из новых слов, либо из общераспространенных, употребляемых в специальных значениях» и как «совокупность особых лексем, используемых группой лиц, принадлежащих к низшим слоям общества и пользующихся дурной репутацией» [46, с. 171].

Важное место в системе мировосприятия молодежи занимают эстетические ценности, которые также закреплены в лексической системе исследуемого социолекта. Ведущее место среди них занимает чувство красоты, что ассоциируется у американцев, в основном, с красотой как чертой внешности человека. Так, красивую девушку они называют *mercy, betty, fire-girl, karena, looker, squirrel* и т.д. Красивая внешность без соотнесения с определенным полом также акцентируется в разговоре: *blazin, crushhot, hottie* – сила, горячая давка, красотка и т.д. Положительно оценивается и сексуальность: *jiggy, trick*. Положительно относятся они также к стильной личности *woofy*. Выделяется и ряд разговорных единиц с противоположным значением, т.е. с семантическим компонентом (некрасивый) в структуре их лексического значения – *busted, beast, fly, fugly, howling* и т.д.

Из-за нарушения дисциплины и общественного порядка молодежи иногда приходится иметь дело с правоохранительными органами. Это объясняет наличие в их лексиконе ряда синонимов для наименования полицейских (*bacon, mud, onion, pig, po-po* – бекон, грязь, лук, свинья, по-по).

Таким образом, мы можем придти к выводу о том, что словарный состав разговорной речи американцев ярко отражает специфику социального бытия его носителей, а также круг их интересов и ценностей, которые формируют их мировоззрение.

Выводы по второй главе

Исходя из результатов нашего исследования по второй главе, мы можем сделать вывод, что сама по себе разговорная речь является средством

коммуникации, которая вследствие анализа может многое рассказать о человеке. Иными словами, опираясь на устную речь носителя языка, мы получаем представление о его культуре, а зачастую и жизненном опыте. Разговорная речь является первичным средством коммуникации и выступает в качестве помощника для освоения чужих норм культуры.

Глава 3 МЕТОДИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКОВЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ РАЗГОВОРНОГО СТИЛЯ АМЕРИКАНСКОГО ВАРИАНТА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

3.1 Анализ контента, отражающего языковые особенности американского варианта английского языка

Разговорный американский вариант английского языка, как и любой другой разговорный язык, используется в простой речи, в диалогах, его можно заметить в диалектах. В целом он используется для общения. Разговорный язык можно услышать на отдыхе, дома, на работе. Хотя иногда разговорную фразу можно услышать даже на телевидении.

Можно даже сказать, что его основной характеристикой является упрощение. Так, часто в разговорном американском варианте английского языка сокращают фразеологизмы. Имеются слова и фразы, сокращенные до аббревиатуры, даже до простого звука, например звук «Z's» означает, что человек хочет немного вздремнуть.

В американском варианте английского языка можно найти выражения, подобные русскому языку, например: «*Happy as a clam*» («Доволен, как слон») или просто похожие по смыслу, например: «*It's bananas oil!*», которое дословно переводится так «*Не мажь мне уши банановым маслом!*», но в русском языке это звучит так: «*Не вешай мне лапшу на уши!*»).

Однако, есть и антонимы: например: «*Fish out of water*» дословно переводится как «рыба из воды». В русском языке есть фразеологизм «чувствую себя, как рыба в воде», но «*feel like a fish out of water*» означает «чувствовать себя как рыба без воды». Есть даже слова, которые вовсе не похожи на дословный перевод. Например, «*gig*» дословно переводится «двуколка», но истинный его перевод «работа».

Если не знать разговорного американского варианта английского языка, то при общении можно даже обидеться. Например, слово «*shrimp*» переводится, как *креветка*, что в русском языке могло бы звучало как обзывание, но в американском – это похвала и переводится это слово, как *маленькая*,

миниатюрная и т.п. Также как при назывании девушки лисой в русском языке заметен негативный оттенок (хитрая, обманывающая), а в американском «*fox*» – *это привлекательная девушка*.

Хотя есть и прямые ругательства, которые не обозначают ничего другого, кроме того, что говорящий хочет оскорбить, обидеть, унижить другого человека, например: «*Double-bagger*» переводится «*двойная упаковка*», но означает «*уродина*», то есть настолько страшная, что нужно два мешка (*bag*), чтобы один надеть на голову ей, а другой себе и все для того, чтобы не видеть ее. Или, как нами указано в предыдущем параграфе, например, ругательства для полицейских: «*bacon*» – *бекон*, «*mud*» – *грязь*, «*onion*» – *лук*, «*pig*» – *свинья*, «*ro-ro*» – *по-по*.

Также, изучая разговорный стиль американского варианта английского языка, важно знать слова, которые используются не по назначению, например: «*The world is your oyster*» переводится «*Мир – твоя устрица*», но означает «*Весь мир в твоих руках*». Хотя нам понятен сам процесс происхождения таких фразеологизмов, ведь и в русском языке они есть, например: «*доволен, как слон*». Почему слон? Почему доволен? Мы над этим не задумываемся, но используем фразеологизм. Также и в разговорном американском – просто так принято. При этом приведенный пример звучит так: «*Happy as a clam*» (*Счастлив как слон*).

Кроме того, дает о себе знать наш информационный век – в разговорном американском английском используется множество аббревиатур и практически все они вошли в разговорную речь из Интернета, где общение имеет дискретный характер и потому часто представлен в форме кодов или аббревиатур. Например: «*143*» означает «*I love you*» (по количеству букв в словах), или «*AFK*» – аббревиатура от «*Away from Keyboard*», что означает «*не у компьютера*». Также в аббревиатуре могут использоваться косые линии или другие знаки, например: «*A/S/L*» – аббревиатура от «*Age Sex Location*», что означает «*возраст, пол, место проживания*» или «*C&P*» – аббревиатура от «*Copy and Paste*», что подразумевает копирование информации.

Из изложенного видно, что для того, чтобы не попасть в неловкую ситуацию, необходимо знать устойчивые выражения разговорного американского языка.

Поэтому далее нами проведен анализ контента, отражающего языковые особенности разговорного американского варианта английского языка (табл. 1).

Таблица 1 – Разговорные слова и словосочетания американского варианта английского языка

Разговорный американский язык	Дословный перевод	Использование в речи
1	2	3
143	Кодирование «I love you»	Я тебя люблю (одна буква в "i", четыре буквы в слове "love", три буквы в "you")
2BH	Аббревиатура от «To be honest»	Честно говоря
2F4U	Аббревиатура от «Too Fast For You»	Слишком быстро для тебя
2L8	Аббревиатура от «Too Late»	Слишком поздно
4U	Аббревиатура от «For you»	Для тебя
4YEO	Аббревиатура от «For Your Eyes Only»	Только для тебя (только для твоих глаз)
AAMOF	Аббревиатура от «As A Matter Of Fact»	На самом деле
Acc	Аббревиатура от «Account»	Учетная запись, счет
ACK	Аббревиатура от «Acknowledgment»	Подтверждение, признание
AFAIC	Аббревиатура от «As Far As I'm Concerned»	Насколько это меня касается
AFAIK	Аббревиатура от «As Far As I Know»	Насколько я знаю
AFAIR	Аббревиатура от «As Far As I Remember»	Насколько я помню
AFK	Аббревиатура от «Away from Keyboard»	Не у компьютера
AGF	Аббревиатура от «Assume good faith»	Будем надеется на лучшее
Aight (= alright)	(не переводится)	Ладно (хорошо)

Aint (= глаголу to be с отрицанием)	Пример Yo I aint going	Я не собираюсь
Airhead	Пустоголовый	Тупица, идиот
Around-the-clock	Круглосуточно	Днем и ночью, 24/7
ASAP	Аббревиатура от «As Soon As Possible»	Как можно быстрее
ASL или A/S/L	Аббревиатура от «Age Sex Location»	Возраст, пол, место проживания
ATM	Аббревиатура от «At The Moment»	В данный момент
B2K или BTK	Аббревиатура от «Back To Keyboard»	У компьютера
B2T или BTT	Аббревиатура от «Back To Topic»	Вернемся к теме
Bacon	Бекон	Так обзывают полицейского
BB	Аббревиатура от «Bye, Bye»	Пока (до свидания)
BBIAB	Аббревиатура от «Be Back In A Bit»	Сейчас вернусь
BBL	Аббревиатура от «Be Back Later»	Еще вернусь (позже)
BBS	Аббревиатура от «Be Back Soon»	Скоро вернусь
Beast	Зверь	Злой человек
Bent	Изогнутый	Сердитый, злой
Betty	Бетти	Так называют красивую девушку
BFF	Аббревиатура от «Best Friends Forever»	Лучшие друзья навсегда
Big mouth	Большой рот	Трепло
Blazin	Сила	Так называют хорошенькую девушку
BRB	Аббревиатура от «Be Right Back»	Сейчас вернусь
Brownnose	Подхалим	Подхалим
BTDT	Аббревиатура от «Been there, done that»	И там был, и это делал (наличие опыта в каком-то вопросе)
BTW	Аббревиатура от «By The Way»	Кстати
Buck	Бакс	Американский доллар
Bummed	Бездельничавший (лентяй)	Расстроенный
Busted	Лопнутый	Некрасивый человек
C&P	Аббревиатура от	Копировать и вставлять

	«Copy and Paste»	
C6	Аббревиатура от «Cybersex»	Виртуальный секс
Chicken	Цыпленок	Трус
Chickenshit	Трус	Трус
Cool	Кульный	Крутой, отличный, замечательный
Cop out	Отмазка	Скрывать правду
Creep	Ползать	Подхалим
Crib	Колыбель. Значение перешло и на жилище взрослого человека	Этим словом молодежь обычно называет свой дом
Crushhot	Горячая давка	Так называют хорошенькую девушку
CU	Аббревиатура от «See You»	Увидимся как-нибудь
CUL8R или CUL	Аббревиатура от «See You later»	Увидимся позже
Cushy	Легкий	Простой
Cuz	(сокращенно от «cousin») – не переводится и вовсе не обозначает двоюродных братьев и сестер)	Так обычно называют друга
CYA	Аббревиатура от «See You Again»	Еще увидимся
Dawg	Чувак	Друг. (показывает привязанность)
Dead	Мертвый	Тихий
Decent	Пристойный	Неплохой
DFTT	Аббревиатура от «Don't Feed The Troll»	Не кормите тролля
DL или D/L	Аббревиатура от «Download»	Загрузка
DND	Аббревиатура от «Do Not Disturb»	Не беспокоить
Don't get your feet wet	Не промочи ноги	Не промочи ноги
Double-bagger	Двойная упаковка	Уродина
Down to earth	Вниз к земле	Простой, практичный
Doze off	Задремать	Уснуть
Enough is enough!	Хватит!	С меня довольно!

1	2	3
EOBD	Аббревиатура от «End Of Business Day»	Конец рабочего дня
EOD	Аббревиатура от «End Of Discussion»	Разговор закончен
EOM	Аббревиатура от «End Of Message»	Конец послания
EOT	Аббревиатура от «End of Text (Transmission)»	Конец текста (передачи данных)
FAACK	Аббревиатура от «Full Acknowledge»	Полностью подтверждаю (поддерживаю)
FAQ	Аббревиатура от «Frequently Asked Questions»	Часто задаваемые вопросы
Far-out	Далекий	Замечательный, клевый
FFS	Аббревиатура от «For Fuck's Sake»	Ради бога
Fire-girl	Огненная девочка	Так называют красивую девушку
Flaky	Слоистый	Ненадежный
Flip side	Оборотная сторона	Оборотная сторона
Fly	Летун	Непостоянный человек
Fo real?	(сокращенное от «For real») Реально?	Действительно?
Folks	Ребята, родные	Родители
For sho (= for sure)	(не переводится)	Конечно, обязательно
Fox	Лиса	Привлекательная девушка
Freebie	Халява	что-то бесплатное
Fresh off the boat	Только что с лодки	«Свежее мясо». Используется в речи, когда говорят о только что прибывшем в данную страну, и еще не успевшем познакомиться с ее культурой и традициями
FTW	Аббревиатура от «For The Win»	Для победы
FUBAR	Аббревиатура от «Fucked Up Beyond All Repairs»	Совсем сумасшедший (также "восстановлению не подлежит")
Fugly	Беглец	Ловелас
FUP, FUP2	Аббревиатура от «Follow Up (to)»	Следуй по ссылке

1	2	3
FYEO	Аббревиатура от «For Your Eyes Only»	Только для тебя
FYI	Аббревиатура от «For Your Information»	Для информации (чтоб ты знал)
G	(сокращение от «gangster») – не переводится, но и вовсе не обозначает гангстера	Так часто называют друзей
G	Аббревиатура от «Grins»	Усмешка
G2G или GTG	Аббревиатура от «(I) Got To Go»	Мне надо идти
GF	Аббревиатура от «Girlfriend»	Подружка, девушка
Gig	Двуколка	Работа
GIYF	Аббревиатура от «Google is your friend»	Используй поисковик, гугл тебе в помощь
GJ	Аббревиатура от «Good Job»	Хорошая работа!
GL	Аббревиатура от «Good Luck»	Удачи!
Glitzy	Блестящий	Гламурный (дорогой, сверкающий)
GN(8)	Аббревиатура от «Good Night»	Спокойной ночи
goof off (goof around)	Идиотничать вокруг	Валять дурака, тратить время впустую
Grats	Аббревиатура от «Congratulations»	Поздравления!
Gross	Грубый	Отвратительный
Grub	Выкапывать	Еда
Grungy	Грязный, безобразный	Грязный
Hairy	Волосатый, мохнатый, лохматый	Опасный
HAND	Аббревиатура от «Have a nice day»	Желаю хорошего дня (прощание)
Hang in there!	Повесить там!	Не сдавайся! Не теряй надежды!
Hang-over	Похмелье	Похмелье

1	2	3
Happy as a clam	Счастлив, как слон	Подобно русскому «Доволен, как слон»
HF	Аббревиатура от «Have fun»	Хорошо повеселиться
High	Высокий	Находящийся в состоянии сильного опьянения
Hit the books	Поражаться книгой	Учиться, зубрить
Hold your horses	Попридержи своих коней	Успокойся
Hole up	Отсидеться	Спрятаться, затаиться
Homie	Братан	Друг (брат, братюня и т.п.)
Hottie	Красотка	Очень привлекательная женщина
Hottie	Красотка	Так называют хорошенькую девушку
Howling	Воющий	Человек с проблемами
HTH	Аббревиатура от «Hope This Helps»	Надеюсь, это помогло
Huffy	Надменный	Злой, сердитый
I felt like babe at the woods	Я чувствовала себя малышкой в лесу	Я чувствовала себя, как не в своей тарелке.
I find something's fishy in this silence	Я нахожу что-то рыбное в этой тишине	Что-то подозрительное (странное, необычное) есть в такой тишине
I hate to rock the boat	Ненавижу раскачивать лодку.	Ненавижу расстраивать людей
I need to catch some Z's	Мне нужно поймать немного Z-з	Мне необходимо немного вздремнуть
I suppose, that we were sailing a bit to close to the wind	Я полагаю, что мы плыли немного близко к ветру	Я думаю, что это слегка опасно.
I think he is a pool shark	Я думаю, что он акула в бассейне	Я думаю он мошенник
I'll give you a holla	(«Holla» – производное от «To holler» – кричать)	Я дам тебе знать (американцы используют «holla», если собираются кому-то позвонить или даже отправить СМС)
I'm chilling!	Я охлаждаюсь!	Я расслабляюсь! (в литературном: «I'm relaxing!»)
I'm gonna bounce	Я собираюсь отскочить	Я собираюсь уходить (исчезнуть, покинуть)

1	2	3
I'm in the same boat	Я в одной лодке	Я в такой же ситуации
IANAL	Аббревиатура от «I am not a lawyer»	Я тебе не юрист (адвокат)
IC	Аббревиатура от «I See»	Вижу, понимаю
Icky	Мерзкий	Отвратительный, мерзкий
Idiot box	Зомбоящик	Телевизор
IDK	Аббревиатура от «I don't know»	я не знаю
IRC	Аббревиатура от «If I Remember Correctly»	Если я правильно помню
ILU/ILY	Аббревиатура от «I Love U/You»	Я тебя люблю
IMHO	Аббревиатура от «In My Humble/Honest Opinion»	По моему скромному/честному мнению (в русском Интернете «ИМХО»)
IMNSHO	Аббревиатура от «In My Not So Humble Opinion»	По моему не очень скромному мнению
IMO	Аббревиатура от «In My Opinion»	По моему мнению
In a jiffy	В один миг	Мгновенно, очень быстро
Intense	Интенсивный, активный	Серьезный
IRL	Аббревиатура от «In Real Life»	В реальной жизни
It's bananas oil!	Это банановое масло!	Не мажь мне уши банановым маслом! – Когда нагло льстят или лгут. В русском языке похоже на «Не вешай мне лапшу на уши!»
Janky	Хлам	Плохо сделанный, низкого качества
JFTR	Аббревиатура от «Just for the record(s)»	Для записи
JFYI	Аббревиатура от «Just For Your Information»	Просто для информации
JK или J/K	Аббревиатура от «Just Kidding»	Шучу, просто шутка
Jock	Качок	Спортсмен, атлет
Joint	Тюрьма	Совместное времяпрепровождение

1	2	3
Just cruising	(не переводится), но означает «все спокойно», «все отлично»	Можно перевести так: «Я просто катаюсь на машине (хожу) по улицам, никуда конкретно не еду (иду)»
Just off the boat	Только что с лодки	Наивный
K/Kk/Kay	Аббревиатура от «ОК»	Ок, ладно
Karena	Карена	Так называют красивую девушку
Killer	Убийца	Замечательный, восхитительный, «убийственный»
Kiss-ass	Подлиза	Подхалим
Klutz	Недотепа	Тупой и неуклюжий человек
Know What I'm Sayin?	Знаешь, что я говорю?	Понимаешь, о чем я говорю?
Let it all hang out!	Пусть все это болтается!	Расслабься и будь самим собой! Говори и делай то, что думаешь, что хочешь!
Let's chill!	Давай остынем!	Давайте расслабляться!
Line	Линия	История, рассказ
LMAO	Аббревиатура от «Laughing My Ass Off»	Сильный смех
LMFAO	Аббревиатура от «Laughing My Fucking Ass Off»	Очень сильный смех
LOFL	Аббревиатура от «Lying on the floor Laughing»	Просто валяюсь (от смеха)
LOL	Аббревиатура от «Laughing Out Loud»	Громкий смех
Looker	(означает человека, на которого можно смотреть с удовольствием)	Симпатичный, привлекательный человек
Looker	Красотка	Так называют красивую девушку
Louse	Вошь	Неприятный или противный человек
Lousy	Паршивый	Плохой, ужасный, отвратительный

1	2	3
Love handles	Поручни влюбленности	Жир вокруг живота
Make-believe	Притворство	Воображаемый, не существующий
Mercy	Мерси	Так называют красивую девушку
Miss our boat	Пропустите нашу лодку	Мы опоздаем.
Mk/ Mkaу	Аббревиатура от «hm okaу»	Вроде, в порядке (неуверенное)
Mom	Аббревиатура от «Moment»	Минуточку
Mud	Грязь	Так обзывают полицейского
Mush	Каша, месиво	Чушь
N/A	Аббревиатура от «Not Available»	Недоступен
N1	Аббревиатура от «Nice one»	Неплохо! (часто имеется в виду шутка)
N8	Аббревиатура от «Night/Nacht»	Спокойной ночи
Nb/Noob/N00b	Аббревиатура от «Newbie»	Новичок, начинающий
Nc	Аббревиатура от «no comment»	Без комментариев
NDS	(не переводится)	Трус
Nerd	Ботаник	Зануда
No sweat	Без проблем	Нет проблем, ничего страшного
Np	Аббревиатура от «No Problem»	Без проблем, не проблема
NP	Аббревиатура от «Now Playing»	Сейчас играет (имеется в виду музыка)
NSFW	Аббревиатура от «Not safe/suitable for work»	Небезопасное соединение, ссылка
NSY	Аббревиатура от «Not Seen Yet»	Еще не видел
Nut	Гайка	Сумасшедший
NVM	Аббревиатура от «Never mind»	Неважно, забили, проехали
Old bag/Old cow	Старый мешок / Старая корова	Старая кошелка
OMFG	Аббревиатура от «Oh My Fucking God»	Ни фига себе!

1	2	3
OMG	Аббревиатура от «Oh My God»	Боже мой! (удивление)
On cloud nine	На девятом облаке	На седьмом небе от счастья
Onion	Лук	Так обзывают полицейского
ORLY?	Аббревиатура от «Oh really?»	Правда, что ли?
OT	Аббревиатура от «Off Topic»	Не по теме
Pad	Подушка	Жилье, кров
Pain in the neck	Боль в шее	Используется не прямо, означает, что очень сильно что-то достало, просто выводят из себя
Paws	Лапы	Руки
PDA	Аббревиатура от «Public display of affection»	Публичное проявление знаков внимания
Peppy	Энергичный	Живой, энергичный
Pig	Свинья	Так обзывают полицейского
Please, blow out of here!	Пожалуйста, унесите отсюда!	Пожалуйста, покиньте кабинет!
PLS/PLZ/PLX	Аббревиатура от «Please»	Пожалуйста
Po-po	По-по	Так обзывают полицейского
POV	Аббревиатура от «Point of view»	Точка зрения
PPL	Аббревиатура от «People»	Народ, толпа
Quick buck	Быстрые баксы	Легкие деньги
Raw	Необработанный	Новый
RE	Аббревиатура от «Response/Reply»	Ответ
RE	Аббревиатура от «Return(ed)»	Возврат, отказ
Red hot	Красный и горячий	Важный
Rinky dink	Банальный	Плохой, посредственный
Riot	Бунт, буйство, необузданность	Смешной, забавный
RL	Аббревиатура от «Real life»	Реальная жизнь

1	2	3
ROFL/ROTFL	Аббревиатура от «Rolling on (the) floor laughing»	Валяюсь от смеха
RTFM	Аббревиатура от «Read the fucking manual»	Почитайте, в конце концов, инструкцию
Rug rat	Спиногрыз	Маленький ребенок, младенец
Scam	Афера, обман	Мошенничество, надувательство
Schmuck	Чмо	Придурок
Sharp	Резкий	Умный, сообразительный
She feels like a fish out of water	Рыба из воды	Она чувствует себя как рыба без воды
She is bublin brook!	(непереводимо)	Она такая сплетница!
She sailed through her exams	Она проплыла через экзамены	Она прошла экзамены
She's got the cold	У нее холод	У нее простуда
SIG	Аббревиатура от «Signature»	Подпись
SMH	Аббревиатура от «Shaking My Head»	Качать головой
SNAFU	Аббревиатура от «Situation Normal All Fucked Up»	Ситуация привычная: все ни к черту
SO	Аббревиатура от «Significant other»	Лучшая (вторая) половина (спутник жизни)
Soap dodger	Доджер мыла	Вонючка, грязнуля
Square	Прямоугольный	Старомодный
Squirrel	Белочка	Милосердная девушка
Sry	Аббревиатура от «Sorry»	Извини
STFU	Аббревиатура от «Shut The Fuck Up»	Заткнись!
Stop screwing around!	Хватит крутить винтом!	Хватит валять дурака!
Straight	Прямой	Честный
Stunner	Потрясающее зрелище	Привлекательная женщина
TBH	Аббревиатура от «to be honest»	Слишком поздно (то же, что и «2bh»)

1	2	3
TGIF	Аббревиатура от «Thank God It's Friday»	слава богу, сегодня пятница!
The world is your oyster	Мир – твоя устрица	Весь мир в твоих руках
They always chewing the fat	Они всегда жуют жир	Они всегда только и делают, что сплетничают (в русском языке – трепаться)
They cop it out of me	Они сцапали меня	Они скрывают это от меня
This is a fine kettle of fish!	(переводится не так, как обозначается) Это штраф чайник рыбы	Это очень неприятная (нелегкая, хлопотная) ситуация!
THX/TNX/TX/TY	Аббревиатура от «Thanks/Thank You»	Спасибо!
TIA	Аббревиатура от «Thanks In Advance»	Заранее спасибо
TL;DR	Аббревиатура от «Too Long; Didn't Read»	Слишком длинный текст, прочесть не смог
TMI	Аббревиатура от «Too Much Information»	Слишком много информации (подробностей)
To be a shrimp	Быть креветкой	Быть маленькой, миниатюрной, худенькой, компактной, низенькой
To be in a funk	Находиться в депрессивном состоянии (funk - исуг)	Быть несчастным
To blow a fuse	Взорвать предохранитель	Выйти из себя, потерять рассудок
To booze	Бухать, кутить	Пьянствовать
To bug somebody	Подслушивать кого-нибудь	Надоедать кому-то
To crash	Рухнуть, упасть	Спать
To drive up the wall	Раздражать	Надоедать
To go bonkers	Чокнутый	Сходить с ума
To hang loose	Повесить свободно	Расслабиться
To have a big mouth	Иметь большой рот	Слишком много разговаривать
To have a flashback	Иметь взгляд в прошлое	Вспомнить что-либо

1	2	3
To hit the sack	В койку	Лечь спать
To hustle	Спешить	Торопиться
To make waves	Сделать волны	Создавать проблемы
To pig out	Обжираться	Объедаться, есть слишком много
To pull an all-nighter	Тянуть всю ночь напролет	Употребляется, когда работают или учатся всю ночь, например, готовятся к экзаменам
To put the moves	Ставить ходы	Заигрывать, пытаться соблазнить
To rake in	Загрэбать	Зарабатывать много денег
To rap	Стучать	Доносить
To school	В школу	Учить, поучать
To screw up	Облажаться	Совершить ошибку
To split	Разделить, расщепить	Уходить
To vanish into thin air	Раствориться в воздухе	Бесследно исчезнуть
To work for peanuts	Работать за копейки	Работать задаром
TTYL	Аббревиатура от «Talk To You Later»	Поговорим позже
U	Аббревиатура от «You»	Ты
Uncle Sam	Дядя Сэм	Правительство США
Upbeat	Оптимистичный	Позитивный
Use	Юзать	Использовать, пользоваться
UTFSE	Аббревиатура от «Use The Fucking Search-Engine»	Используй, в конце концов, поисковик!
Veg out	Овощ	Расслабиться и ничего не делать
Vibe	Вибрация	Вибрация, чувство
W8	Аббревиатура от «Wait»	Подожди
Wat up	(сокращенное от «What's up»)	Что случилось
WB	Аббревиатура от «Welcome back»	Добро пожаловать обратно / С возвращением
WE	Аббревиатура от «Weekend»	Выходные
Weirdo	Чудак	Человек со странностями
Well-to-do	Хорошо делать	Богатый, состоятельный
WFM	Аббревиатура от «Works for me»	По мне, и так сойдет

1	2	3
What is going down?	Что происходит?	Что происходит?
What's popping?	Как делишки?	Как дела?
Wheels	«Тачка»	Машина
Whiz	Молодчина	Талантливый, хорошо разбирающийся в какой-либо определенной сфере
Wimp	Тряпка	слабый, трусливый человек
Woofy	Уточка	Стильный человек
WTF	Аббревиатура от «What the fuck»	Какого хрена
WTH	Аббревиатура от «What the hell»	Какого черта
Wussy	Слабак, размазня	Слабак
XOXO	Аббревиатура от «Hugs and kisses!»	Обнимаю и целую!
Y?	Аббревиатура от «Why?»	Почему?
YAW или YW	Аббревиатура от «You are Welcome»	Пожалуйста
Yeah-man	Да-человек	Соглашающийся во всем
YOLO	Аббревиатура от «You only live once»	Ты живешь только один раз
Zip	Промелькнуть, пронестись	Ничто, ничего
Zonked	Быть «в отключке»	Совершенно изнеможенный

Таким образом, мы можем сделать вывод о том, что анализ контента, отражающего языковые особенности разговорного американского варианта английского языка подтверждает, что словарный состав разговорной речи ярко отражает социальный быт, круг интересов и ценности, формирующие мировоззрение его носителей.

3.2 Изучения американского английского с помощью медиаматериалов

Всегда при обучении учитель старался привлечь и мотивировать школьников на изучение предмета, в данном случае речь пойдет об английском

языка. Использование медиаматериалов при проведении урока не является новым, но зачастую учителя не используют все возможности, которые им предоставляются информационными технологиями. Медиаматериалы помогают учителю создать искусственную языковую среду для обучающихся, с целью облегчения изучения иностранного языка.

В данном случае мы будем говорить об изучении американского варианта английского языка. При изучении американского английского, учителю, как никогда важно использовать современные технологии, в частности, видеоматериалы, так как американский английский не является отдельным языком, а лишь разновидностью английского языка, и он имеет схожие черты с британским английским и тут необходимо провести разграничения между этими разновидностями языка. Тут нам и помогут медиаматериалы, которые способны обеспечить наглядность на уроках. [26]

Как пишет А. В. Соболева: «Именно мультимедийные средства оказывают наиболее сильное воздействие на учащихся. Они обогащают процесс обучения, позволяют сделать обучение более эффективным, вовлекая в процесс восприятия учебной информации большинство чувственных компонентов обучаемого. Они стали объективной реальностью нашего времени, и преподаватель иностранного языка просто не может не воспользоваться возможностями, которые они предоставляют для обучения реальной коммуникации на иностранном языке» [26, с. 120].

Так, на уроки может быть использован фрагмент американского телесериала «Теория Большого Взрыва», который содержит лексические, грамматические и фонетические особенности американского английского. Чтобы доказать, что американский телесериал действительно может являться подходящим видеоматериалом для урока английского языка, мы проанализировали его на предмет наличия вышеупомянутых особенностей. Анализ мы проводили на примере прямой речи героев американского сериала «Теория Большого Взрыва». Следовательно, основой для нас станут диалоги непосредственно носителей языка. Также диалоги персонажей будут

анализироваться на предмет соответствия их разговорной речи нормам языка соответствующим разговорному американскому английскому.

Американская разговорная речь содержит множество предложений с повелительным наклонением, например, «*Call Leonard. See Penny. Cover me. Don't talk with me*». Вместе с этим американская разговорная речь содержит себе множество односложные предложения, таких как «*No. Wrong*». Обратимся к выше упомянутому предложению «*Call Leonard*», нас интересует слово – *call*. Оно является проявлением американской лексики, так как британцы используют слово – *phone*.

Если говорить о грамматике, то хотелось бы отметить, тот факт, что в разговорной речи героев сериала используется множество различных временных конструкций, как Active Voice, так и Passive Voice, например, «*I'm obviously being ignored. She is invited herself*» или же «*He really need to deal it*», где в Present Simple не опускается окончание третьего лица единственного числа. Разумеется, преобладающими временами являются времена группы Present, в большей степени Simple и Continuous. Однако все же существует некоторое замещение видовременной формы Present Perfect на более простые, вследствие чего его наречия времени «*just, ever*» употребляются в других временах, например, «*You just wait . I just got new pillows. No one ever thinks it'll happen until it does. I'm just kidding*». В прямой речи американцы порой упрощают конструкцию вопроса, например, «*Why? What else? How about soup?*». Также разговорному английскому свойственно опускать вспомогательный глагол в общем вопросе «*You happy?*» или же упрощается не сам вопрос, а его ответную форму.

Нельзя было не отметить тот факт, что американцы активно пользуются фразовыми глаголами в своей повседневной жизни. Они используют как часто употребляемые фразовые глаголы «*get on, come out, take out, come on, pickup, pull off* », так и менее популярные, например, «*hide out, blow off, fill up*». Не реже чем фразовые глаголы, в разговорной речи употребляются модальные

глаголы, в основном это глаголы «*can, could*», например, «*We could dance. We can't there. You can take damn plastic off the couch*» .

Когда в американском английском языке хотят в разговорной речи употребить, конструкцию прямой речи, они начинают ее со слов «*somebody's like*», например, «*she's like "I come"*», что переводится, как «она такая: "Я приеду"».

Если обратить внимание на лексику американского английского, то мы можем заметить, что разговорная речь богата такими распространенными сокращениями, как «*Wanna repair to Casa? I'm gonna order. I gotta go*». Такие сокращения являются ярким признаком, как американского английского, так и разговорной речи.

Если говорить об отличии американской лексики от британской в речи героев сериала, то следует обратиться к следующим примерам/

1. «*She's just been in my apartment*», где слово «*apartment*» является частью американской лексики, так как в британской используют слово «*flat*».

2. «*There's a billion more where he came from*», где слово «*billion*» является непосредственной частью американской лексики, в то время как в британской используют слово «*million*».

3. «*My last name is Wolowitz*», где словосочетание «*My last name*» является частью американской лексики, так как в британской используют слово «*surname*».

4. «*He'd take me shop*», где слово «*shop*» выступает в качестве является части американской лексики, в то время как в британской лексике используют слово «*store*».

Как мы уже упоминали ранее, для американской разговорной речи характерно наличие сленга, например, слово «*yakking*» имеет значение «болтать» или же слово «*sockers*», которое переводится как «неудачник». В речи американцев присутствуют такие сокращенные словосочетания, как «*med-rack*», которое имеет полную форму «*medicines cabinet*» и переводится, как

«*антечка*» или же словосочетание «*techsupport*», имеющее полную форму «*technical support*», переводится, как «*техническая поддержка*».

Что касается фонетических особенностей разговорного американского английского в речи героев сериала, то преобладающей особенностью является переход звуков /ɔ:/и /ɒ/ в звук /ɑ/, например, в таких односложных словах, как «*cash, chance, pack, got*» или же «*marauder, blow*» произносятся, как /mə' r ɑ :də/, /'blʌ/. Такое слово, как «*around*» произносится, как /'aʊnd/, то же самое происходит со словом «*because*», которое произносится, как /'kɔz/.

Американская разговорная речь героев сериала содержит такие устойчивые вопросы и выражения, как «*What fresh hell is this?*», «*What's up?*» и «*You are on fire!*», которые переводятся, как «Что на это раз?», «Как дела?» и «Ты в ударе!». К тому же в разговоре часто упоминаются такие восклицания, как «*For God's sakes!*» и «*Gosh!*», они могут нести как позитивный характер, так и негативный и переводятся эти восклицания, как «*Ради Бога!*» и «*Боже!*».

Также для разговорной речи характерны такие формы обращения к мужскому полу, как «*guys, fellas*», что можно перевести как «*ребята*».

Отсюда следует, что видеоматериалы, в частности, серии из американских сериалов могут служить хорошим дополнением к уроку, так как в таких материалах представлены все компоненты американского английского лексические, грамматические и лексические. Помимо этого представлена разговорная речь на американском английском, что способствует развитию школьников в этом направлении, возможно, мотивирует их в изучению английского языка.

Таким образом, суммируя все вышеизложенное, мы можем утверждать, что медиаматериалы в частности, видеоматериалы должны являться неотъемлемой частью урока, так как они помогут учителю представить наглядно школьникам носителя языка и развить свои знания в области иностранного языка.

3.3 Анализ практической деятельности во внеурочной работе по изучению особенностей

В современном мире нельзя недооценивать важность английского языка как учебного предмета. Не для кого не секрет, что английский считается языком мира, так как сейчас практически не найти людей, которые не знают английский или хотя бы несколько английских фраз. В школах Российской Федерации учителя преподают British English, который по праву считается образцом языкового стандарта, можно сказать, что это язык интеллектуальной элиты. Однако во всем мире набирает свою популярность American English и это не случайно. Прежде всего, это связано с популяризацией Соединенных Штатов Америки среди молодежи [30].

Сама по себе речь «разновидность устной литературной речи, обслуживающая повседневное обиходно-бытовое общение и выполняющая функции общения и воздействия»[34. С. 575].

В связи с этим мы сделали акцент именно на разговорном варианте американского языка, чтобы обучающиеся имели не просто некое представление о данной разновидности языка и могли не только выполнять тесты, но коммуницировать, устанавливать межличностные связи. В данном случае школьникам и поможет разговорный стиль общения, как более легкий для субъекта коммуникации, так и для объекта.

В связи с этим фактом, нами было проведено внеклассное мероприятие по теме «American English». Целью данного мероприятия было расширить знания обучающихся в области английского языка. Но была еще одна цель не столь главная, но важная: узнать, заинтересует ли школьников взаимодействие с американским вариантом английского языка, возможно, возбудить в них интерес к изучению английского языка в целом, а не конкретного его варианта. В качестве материалов для проведения викторины нами были взяты не просто американские слова, которые имеют другой эквивалент в британском английском, но и сленгизмы и американизмы. Иными словами, одной из задач мероприятия было расширить знания обучающихся в области разговорного

американского английского. Помимо этого в свои задания мы включили особенности американской грамматики и фонетики, чтобы раскрыть обучающимся особенности американского английского на всех его уровнях.

В нашем внеклассном мероприятии мы разбили школьников на команды для создания здоровой конкуренции и для повышения мотивации школьников к выполнению упражнений. Каждой команде предстояло выполнить ряд заданий на грамматику, лексику и фонетику. Далее нами представлены некоторые составленные нами задания для школьников (табл. 2, 3, 4).

Таблица 2 – Расшифровка сокращений используемых американскими школьниками в сообщениях.

O	
THX	
B4	
BF	
BFF	
Zzz	
WUF	
C	
ADDY	
U	
2 day	
AML	

Таблица 3 – Перевод слова с учетом того, что это слова сленга американского английского.

Booze	
Folks	
Stunner	
Dig	

Dodgy	
Zonked out	
Nap	

Таблица 4 – Соотношение британских слов с их американским аналогом.

<u>British</u>	<u>American</u>
Motorway	Movies
Fortnight	Blue
Cinema	Shop
Biscuit	Apartment
Underground	Last name
Luggage	Cookie
Milliard	Freeway
Banknote	Fall
Surname	Two weeks
Match	1st floor
Sad	Bill
Flat	Baggage
Store	Subway
Autumn	Game
Ground floor	Billion

Как мы можем заметить, задания включали в себя сопоставление сокращений с их полной формой слова или словосочетания, которые американские подростки используют при переписке; перевод сленговых слов на русский язык; сопоставление американского и британского варианта слов. Помимо этого были задания по составлению предложений из предложенных слов в соответствии с американской грамматикой и в дополнение фонетическое задание.

Помимо представленных заданий на лексику и грамматику, викторина содержала еще и блок заданий, связанный с фонетикой и предполагала просмотр отрывков американского сериала и написание несколько предложений о том, что школьники видели, используя грамматику и лексику американского варианта английского языка. Учитель диктовал слова с учетом фонетики американского английского, а школьникам необходимо было их записать.

Подводя итоги данного мероприятия с учетом поставленных целей, мы не могли не отметить высокий интерес школьников к данному виду деятельности. Многие из них выписывали себе слова для последующего запоминания. В ходе рефлексии выяснилось, что школьники желают употреблять в своей устной речи американские варианты английских слов и сленгизмов, так как считают, что это сделает их речь более современной и продвинутой.

Обучающиеся выразили большое желание продолжать изучать американский вариант английского языка. Конечно, мы не можем говорить о полном переходе школьников к изучению американского варианта английского языка, но на базе школьной программы мы предлагаем ввести элективные курсы по американскому английскому для расширения кругозора российских школьников, впоследствии можно включить сюда и лингвокультурологический компонент.

На данный момент, в современном мире у каждого обучающегося имеется Е-портфолио, как известно в нем отражены все успехи, достижения и способности ученика. Так, владение американским английским может быть отражено в Е-портфолио обучающегося, что в дальнейшем обучении поспособствует его развитию и продвижению [25].

Таким образом, мы можем сделать выводы, что разговорный американский английский весьма интересует современных школьников, прежде всего потому, что для них это язык современности и средство коммуникации, которое поможет им влиться в молодежную среду англоговорящих стран или

же просо обогатить свою русскую речь американскими разговорными заимствованиями.

Выводы по третьей главе

По третьей главе мы можем сделать следующие выводы: словарный контент американского варианта английского языка отражает современные реалии и передает некие культурные нормы характерные для разговорного стиля; изучение американского английского привлекает современных школьников своей простотой и является в кругу молодежи свидетельством высокого развития речевых навыков; использование на уроках иностранного языка видеоматериалов поможет обучающимся погрузиться в языковую среду; современные американские сериалы представляют собой хорошую базу в качестве освоения разговорным американским английским.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Английский язык имеет большое и богатое разнообразие разновидностей. Мы видим яркие примеры подобного явления на опыте общения с носителями английского языка, которые говорят на одном языке и в то же время на разных диалектах (американский английский, британский английский, ямайский английский, австралийский английский и т. д.). Поэтому изучающие английский язык часто не знают разницу между акцентами и говорят со смешанным акцентом, приводя в недоумение носителей языка.

Разговорный стиль любого языка представлен устной формой речи, хотя он может также использоваться в литературе, иногда на радио и телевидении.

Американский вариант английского языка имеет множество отличий, включая словарный запас, фонетику, грамматику, лексику, что обуславливает широкий спектр значительных знаний не только для говорящих на нем, но и для исследователей.

Теоретический анализ по проблеме исследования показал, что в американском варианте английского языка на фонетическом уровне происходит постоянная фонетическая редукция или преобразование. На это указывают особые фонетические отличия американского варианта от британского варианта английского языка.

Грамматические отличия американского варианта английского языка не сильно отличаются от британского варианта.

На уровне лексики в американском варианте английского языка заметна насыщенность речи эмоциями, экспрессией.

Стилистические характеристики разговорного стиля американского варианта английского языка тесно связаны с устной речью. Основные условия функционирования разговорного стиля речи раскрываются в его языковых чертах – неофициальности, непринужденности, автоматизме, обыденности и диалогической форме.

Анализ контента, отражающего языковые особенности американского варианта английского языка, показал, что основные характеристики разговорного стиля – это экспрессия, эмоциональность, спонтанность, тенденция насыщения речи избыточными элементами, также компрессия информации или ее сжатие при помощи кодирования, использования аббревиатуры и иных знаков.

Проведенный анализ американского сериала, показал, что сериал как таковой может являться неотъемлемой частью учебного процесса. В нем содержатся все элементы американского английского в особенности. Сериал как учебный материал поможет с развитием у школьников разговорной речи.

Проведенная опытно-экспериментальная работа с обучающимися по изучению разговорного стиля американского варианта английского языка показала, что современных школьников интересует изучение данной разновидности языка. В данном случае, школьники рассчитывают на развитие своих коммуникативных способностей.

Таким образом, в ходе исследования выявлено, что американский вариант английского языка отличается от других вариантов. Выделенные особенности разговорного стиля американского варианта английского языка показали, что фонетические, грамматические и лексические отличия имеются, но они не столь велики, чтобы можно было говорить об американском варианте английского языка как об отдельной разновидности языка. Словарный запас и грамматический строй речи в целом идентичен всем другим вариантам английского языка.

Тем не менее, языковые особенности разговорного стиля позволяют выделять американский вариант английского языка, что служит для говорящих сильным маркером их социальной идентичности.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Аракин, В.Д. Очерки по истории английского языка / В.Д. Аракин. – Москва : Физматлит, 2017. – 288 с.
2. Артемова, А.Ф. К вопросу об эмоциональном сленге / А.Ф. Артемова // Проблемы синхронного и диахронного описания германских языков. – Пятигорск : ПГУ, 2011. – С. 10-18.
3. Большой энциклопедический словарь. Языкознание. – Москва : Российская энциклопедия, 2018. – 680 с.
4. Бондарчук, Г. Г. Основные различия между британским и американским английским / Г. Г. Бондарчук, Е. А. Бурая. – Москва : Флинта, 2007. – 136 с.
5. Будагов, Р.А. Введение в науку о языке / Р.А. Будагов. – Москва : Просвещение, 2015. – 492 с.
6. Булыко, А.Н. Большой словарь иностранных слов. 35 тысяч слов / А.Н. Булыко. – Москва : Мартин, 2008. – 704 с.
7. Верещагин, Е.М. Лингвострановедческая теория слова / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – Москва : Русский язык, 2001. – 328 с.
8. Волошин, Ю.К. Американский сленг в разговорной речи // Лингвистические единицы разных уровней и их функциональные характеристики / Ю.К. Волошин. – Краснодар : КГУКИ, 2002. – С. 13-17.
9. Голубцова, М.Г. К вопросу о фонетических особенностях американского английского // Иностранный язык и межкультурная коммуникация / М.Г. Голубцова. – Томск, 2017. – С. 51-54.
10. Грамматические отличия британского английского от американского [Электронный ресурс] Москва : 2012. – Режим доступа: <http://engblog.ru/grammatical-differences>
11. Гуральник, Т.А. Особенности молодежного сленга в американском варианте современного английского языка / Т.А. Гуральник // Семантика и прагматика языка в диалоге культур. – Самара : СамГУ, 2011. – 392 с.

12. Евдокимов, М.С. Краткий справочник американо-британских соответствий / М.С. Евдокимов, Г.М. Шлеев. – Москва : АСТ, 2013. – 88 с.
13. Какорина, Е.В. Русский язык в научном освещении / Е.В. Какорина, А.А. Пичхадзе. – Москва : Институт русского языка им. В.В. Виноградова, 2016. – 304 с.
14. Кауфова, Л.А. Отличительные особенности южных диалектов в американском английском / Л.А. Кауфова // Университетские чтения. – 2016. – № 6. – С. 2-5/
15. Кожина, М.Н. Стилистика русского языка / М.Н. Кожина. – Москва : Просвещение, 2017. – 224 с.
16. Колесник, И.О. Особенности американского варианта английского языка / И.О. Колесник, И.А. Злобина // Научное сообщество студентов. Междисциплинарные исследования: сб. ст. по мат. II междунар. студ. науч.-практ. конф. – 2018. – № 3. – С. 34-38/
17. Крапивец, Е.А. Ценностная картина мира диалектической личности (на материале экспрессивных лексических единиц) / Е.А. Крапивец // Язык. Человек. Картина мира: материалы Всерос. науч. конф. – Омск : ОмГУ, 2000. – С.114-118.
18. Леонтович, О.А. Россия и США: введение в межкультурную коммуникацию / О.А. Леонтович. – Волгоград : Перемена, 2012. – 400 с.
19. Маковский, М.М. Современный английский разговорный: онтология, структура, этимология. – Москва : ЛКИ, 2017. – 168 с.
20. Матюшенков, В.С. Словарь английского сленга. Особенности употребления сленга в Северной Америке, Великобритании и Австралии / В.С. Матюшенков. – Москва : Академия, 2012. – 176 с.
21. Матюшенков, В.С. Особенности употребления разговорного стиля речи в Северной Америке, Великобритании, Австралии / В.С. Матюшенков. – Москва : Наука, 2015. – 176 с.
22. Нестерчук, Г.В. США и американцы / Г.В. Нестерчук, В.М. Иванова. – Москва : Высшая школа, 2015. – 238 с.

23. Низкодубов, Г. А. Современный этап в истории развития американского шариата английского языка / Г. А. Низкодубов // Вестник Томского педагогического университета. – Томск : Серия: Гуманитарные науки(Филология). – 2006. – № 4. – С. 96–101.

24. Ожегов, С.И. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. – Москва : Азбуковник, 2017. – 944 с.

25. Смольянинова, О.Г. Технология электронного портфолио в образовании: российский и зарубежный опыт: монография / О.Г. Смольянинова. – Красноярск : Сибирский федеральный университет, 2012. – 332 с.

26. Соболева А. В. Использование мультимедийных технологий в обучении иностранным языкам // Педагогика: традиции и инновации: Материалы IV Международной научной конференции. – Челябинск: Два комсомольца, 2013. – С. 119-123

27. Соколова, М.А. Теоретическая фонетика английского языка / М.А. Соколова – Москва : АСТ, 2016, 286 с.

28. Ушакова, Т. А. Американизмы глазами билингвы / Т. А. Ушакова // чимся читать, говорить и думать на английском. – Иваново: ЛИСТОС, 2011. – С. 161–166.

29. Томахин, Г.Д. Америка через американизмы / Г.Д. Томахин. – Москва : Высшая школа, 2017. – 356 с.

30. Федеральные государственные образовательные стандарты общего образования : Приказ Минобрнауки России от 17 декабря 2010 года № 1897 // СПС КонсультантПлюс – Режим доступа: <https://минобрнауки.рф/документы/336>

31. Чернов, Г.В. Американский вариант. Англо-русский/русско-английский словарь / Г.В. Чернов. – Москва : Флинта, 2011. – 712 с.

32. Швейцер, А.Д. Очерк современного английского языка в США / А.Д. Швейцер. – Москва : АСТ, 2013. – 216 с.

33. Швейцер, А.Д. Литературный английский язык в США и Англии / А.Д. Швейцер. – Москва : ЛКИ, 2018. – 200 с.
34. Ярцева, В. Н. Лингвистический энциклопедический словарь/ В. Н. Ярцева. – Москва : Большая Российская энциклопедия, 2002. – 707 с.
35. Ackroyd, P. The History of England Volume I / P. Ackroyd. – London : Foundation, 2012. – 512 p.
36. Avery, P. Teaching American English Pronunciation. Oxford Handbooks for Language Teachers Series / P. Avery, S. Ehrlich. – Oxford : Oxford University Press, 2012. – 214 p.
37. Cook, A. American Accent Training. A guide to speaking and pronouncing colloquial American English / A. Cook. – New York : Barron's, Barron's Educational Series, 2017. – 228 p.
38. Crystal, D. English as a Global Language / D. Crystal. – Cambridge : University Press, 2015. – 592 p.
39. Eble, C. Slang and Sociability: in-group language among college students / C. Eble. – Chapel Hill, NC: University of North Carolina Press, 1996. – 240,p.
40. Heinz, J. Giegerich. English phonology / J. Heinz. – Cambridge : University Press, 2012. – 312 p.
41. Jespersen, O. Growth and Structure of the English Language / O. Jespersen. – London, 1998. – 98 p.
42. Kenyon, J.S. A Pronouncing dictionary of American English / J.S. Kenyon, T.A. Knot. – Springfield : Merriam-Webster Inc, 2013. – 542 p.
43. Krapp, G.R. The English Language in America / G.R. Krapp. – New York, 2010. – 260 p.
44. Maguire, W. Analysing Variation in English / W. Maguire, A. McMahon. – Cambridge : Cambridge University Press, 2011. – 244 p.
45. Metcalf, A. How we talk. American Regional English today / A. Metcalf. – New York, 2011 – 208 p.
46. Oxford Dictionary of English. – Oxford : Oxford University Press, 2015. – 680 с.

47. Paco, G. English Phonetics a theoretical course / G. Paco. – New York, 2009. – 112 p.

48. Partridge, E. Slang Today and Yesterday / E. Partridge. – London : Routledge and Kegan Paul, 1979. – 190 p.

49. Qiu, L. British English VS American English / L. Qiu, E. Fontserè: J. Nohta. – New York, 2012. – P. 6-21.

50. The Encyclopedia Britannica: A Dictionary of Arts, Sciences, Literature and General Information, Volume 11. – London, 2011. – 1044 p.

Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение
высшего образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Институт педагогики, психологии и социологии
Кафедра современных образовательных технологий

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой
И.А. Ковалевич
подпись инициалы, фамилия
« 15 » 06 2018г.

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА


44.03.01 Педагогическое образование

**Языковые особенности разговорного стиля американского варианта
английского языка**

Руководитель 
подпись, дата

доц., канд. пед. наук
должность, ученая степень

Е.В. Семенова
инициалы, фамилия

Выпускник 
подпись, дата

Д.В. Киселева
инициалы, фамилия

Красноярск 2018